

Uzbekistan Karuta

東京 2020 オリンピック・パラリンピックに向かう中、杉並区はパキスタン、ウズベキスタンのホストタウンとなりました。両国を知り友好を深めるのために「かるた」をつくりました。かるたは言葉と絵による日本独特の学びであり遊びです。かるたを通して両国との新しい出会いと、より良い関係がつけられることを願っています。

2020



- あ** 青い空 自然のめぐみ 旗なびく
ウズベキスタン国旗 (1991年11月に制定)
- B** Blue sky, Flags flutter in abundant nature.
Flag of Uzbekistan



- と** 都市むすぶ 高速鉄道 アフラシヤブ号
タシケントとサマルカンドを2時間で結ぶ
- B** Blue and white, high-speed trains connect the cities.
High speed train



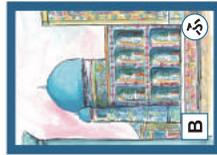
- に** 2本の弦 奏でる調べ 絹の道
ドタール (2本の弦の意)
- L** Listen to music played with the only two strings.
Doutale: Two-string instrument



- せ** 1000年の歴史が彩る 青い皿
リシタン陶器、ここでは陶器に適した土がでる
- M** Making blue plates is a thousand years old.
Rishtan ceramic plates



- た** 多彩なデザイン かすりのような 絹織物
アトラス絹織物、縦糸を先染めして織る
- S** Silk with a wide range of designs.
Atlas "Khan silk" Colorful embroidered fabric



- ふ** ブルー輝く ティムールの首都
サマルカンド
- B** Blue buildings shine the old capital.
Small Kndou: The capital of Timur



- に** 日本兵が建てた ナヴォイの劇場
ナヴォイ劇場 (タシケントのオペラ劇場)
- J** Japanese people helped to build the theatre.
Navoiy Theater in Tashkent



- み** 3つのマドラサに 囲まれた レギスタン広場
レギスタン広場 (サマルカンド): マドラサは神学校
- T** Three school buildings stand around the square.
Registan (public square)



- た** 戦いの後 街を築いた ティムール
アムール・ティムール像
- G** General Timur who built Samarkand after the battle.
Statue of Amir Timur, Attractive king



- さ** サクサクおいしい 三角サムサ
タンティールといふ蓋の中で焼き上げたパイ
- D** Delicious meat pies are triangle.
Samsa (local first food)



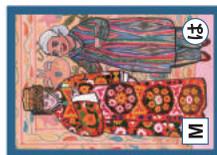
- み** みんな大好き あつあつナン
ナン (円形の固めのパン)
- E** Everyone loves hot naan bread.
Nan that everyone loves



- ち** 地平線 はるかに続く 綿の花
綿畑: 古くから綿花栽培が盛ん
- W** White cotton flowers all around to far away.
Cotton making is an important industry



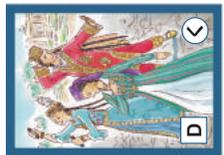
- さ** 砂漠化進み 小さくなった アラル海
アラル海、かつては世界4位の湖が1/10に
- L** Large lake getting smaller and smaller.
The Aral Sea was once large



- は** 母から 娘に伝える カラフルな刺繍
スザニ: 新婦が嫁ぎ先に持つていく
- M** Mothers make cloth by hand for their daughters.
Suzani: Colorful embroidered fabric



- し** 城壁に 囲まれた街 塔が立つ
ヒバ (ヒバ・ハン国の首都)
- W** Walls and towers stand around the old city.
A city surrounded by walls with towers



- く** くるくと ターンが魅力 ウズベクダンス
ウズベクダンス、3つのスタイルがある
- D** Dance with many turns is attractive.
Uzbek folk dance that spins around



- い** 石の街を見下ろす タシケントタワー
タシケントタワー、375m
- F** From up, you can see the whole city of stone.
Tashkent Tower



- た** タジク文化が残る街 レンガでできた ミナレット
フハラ: フハラ・ハン国の首都
- B** Brick towers, temples stand in the old city.
The city with the tower is a World Heritage Site



- に** 日本人が発掘 カラテペ 遺跡
カラ・テペ仏教遺跡、国の南東端部にある
- O** Old temples found with a help of a Japanese university.
Kara-tebe, Buddhist archeological site



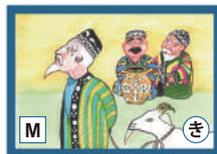
- と** ドームにあふれる 売り買いの声
チョルス・バザール、チョルスーは交差点
- F** Full of people buying and selling under a large dome.
Chorsu Bazaar (market place) in Tashkent



- い** 祝いごと みんなで囲む 大皿プロフ
プロフ: ラム肉のピラフ、伝統食
- E** Eat around a large plate of a cooked rice dish.
Plov: Lamb pilaf, eat together



- な** 投げ技勝負 国技のクラッシュ
上半身だけの調着、柔道の立ち技に似た格闘技
- W** Wrestlers stand and use only throwing skills.
Kurash (folk wrestling), national sport



- き** きれいな模様 の 四角い帽子
ドゥッピ (ウズベク帽)
- M** Men wear a square hat with patterns.
Duppi (cap) with a beautiful pattern



- ら** 「ラフマツ (Rahmat)」 は「ありがとう」
言葉は親交を深める初め的一步
- T** Try to say, 'Rahmat'. It means 'thank you' in English.
Language

私たち「すぎなみ Karuta プロジェクト」はオリジナルのかるたづくりを通して国際交流と障がい者交流を進めています。このたび多くの方々の協力を得て、両国のかるたを完成することができました。パキスタン大使館、ウズベキスタン大使館、日本パキスタン協会、日本ウズベキスタン協会、寫信彦事務所、絵画教室やいつも私たちの活動をサポートしてくれる皆さん、ありがとうございました。かるたでは、それぞれの国の美しい自然や興味深い文化など48の題材を選択しましたが、両国にはまだまだ多くのすばらしい自然や文化があります。ぜひ、皆さんも調べて考え、読み句や絵札をこのかるたに加えて、お友達や家族と遊んでみてください。より豊かに両国の様子が、目の前に広がるでしょう。

かるたと合わせて紙芝居を両国一編ずつ制作しました。パキスタンは「ミラクルバッグのキセキ」と題して、現地で活躍されている高垣絵里さんのお仕事や国際交流活動の話です。ウズベキスタンは「ナヴォイ劇場の奇跡」をつくりました。第二次世界大戦後に日本人捕虜が協力してタシケントに建設したオペラ劇場完成までの話です。ぜひご覧いただければ幸いです。

編集: 内閣官房東京オリンピック・パラリンピック推進本部事務局
制作: 杉並区・すぎなみ Karuta プロジェクト
紙芝居制作協力: 紙芝居劇団どろんこ座・上丸 健